

Μακριά τὸ στίβια τοῦ χάριτος, μαύρα, παλιά κ' ἐκείνα,  
πλημμυρισμένα ἀπὸ τὴ σκιά τοῦ ἄλλογυμνου βουνού  
"Ὅλα κοιμούνται" βᾶσταξε ὁ ἀγέρας τὴν πνοή του,  
ἕνα ρολόγι ξάγρυπνο μεσάνυχτα χτυπᾷ  
κ' ἡ μακρινὴ φωνή του  
ἀντιπλεῖ σὰ σήμαντρο στὴν ἀδα α μου καρδία.

## 19

Τὸ τζάμι δροσισαῖδε τ' ἀχνό τὸ μείωπό μου,  
ποῦ κάποια χεῖρα ἀνέγγιχτα πυροῦσε σὰ φωτιά,  
καὶ μούδειχνε τὴν ἀψηλὴ δεντροσειρὰ τοῦ δρόμου  
ποῦ λύνιζε τὴν κεφαλὴ εἰς τὸ διάβα τοῦ βοριά.  
Σὰ Μοῖρα αὐτοκρατορῆς γογγυπερνοῦσε ἡ Μπόρα,  
ζωὴ καὶ θάνατο μαζί σκορπώντας· σὰ κλαδιά,  
καὶ κάποιο πεύλο πρόσφερε κλαδιά λυμπαδοφόρα  
στὸν κεραυνὸ ποῦ ἐφότισε τὴ σάπια του καρδιά

## 21

Στὸν κάμπο τὸ μὲρ ὄχρωμο κ' ἄερανο ἀνθόνα,  
τοῦ βάλτου τῶρα ἀχνίζου· τὰ νερά  
σάπια, θολά, μονότονα καὶ ποῦ ταραζοῦν μόνον  
καμμιάς βαρειάς ἀγριόπατις τὰ μολυβιά φτερά  
Μὰ κάποιον κάποιον οἱ καλαμιές τραντοῦζον πέσα ὡς πέσα  
κ' ἐκεῖ ποῦ οἱ εἴδες τοὺς βουτοῦν στὴ λάσπη τὴ βαθεῖα,  
σηκώνονται περὶφανα, στὸν οὐρανο ροβέρω,  
σὰ σκουριασμένα ἱπποτικά σπαδιά.

## 24

"Ἐξὸ τὸ χιόνι νερολούουδα τὴ φύση ραίνει,  
μὲ λιμπαδένια χρουστάλλα στολίζει τὰ κλαδιά.  
Στὸ παραθύρι, ποῦ κεντοῦν νιφάδες, παγωμένη  
τὰ τῆς ἀνοίξω μου γυτπάει γυμνὴ ἡ κληματαριά.  
Μὰ ἐγώ, οὔτε τὴν κρεπένια σκιά ποῦ ἡ νύχτα μὲ τυλίξει,  
οὔτε τὰ ξύλα στὴ φωτιά ποῦ σβύνουνε θωροῶ,  
κ' ἐνὼ τριγύρω μου ὁ βορᾶς τρομαχτικά σφυρίζει,  
μιάς περασμένης ἀνοιξῆς τὰ ρέδα ἀνιστορῶ.

Τέτοια εἶναι ὅλα, καὶ τὰ εἰκοσιτέσσερα, ὀχτάστιχα  
τοῦ Ἑσπέρα. Ἀπλά, ἀνεπιτήδευτα, μὲ ψυχὴ. Τὸ-  
θεώρησα χροῖος μου, ἀφοῦ παρανολουθῶ ὀποσδήποτε  
τὰ νεοελληνικά γράμματα, νὰ γράψω δυὸ λόγια γι'  
αὐτὰ καὶ νὰ πῶ ἀκόμα πὼς διαβάζοντάς τα μοῦ γεν-  
νήθηκε ἡ πεποίθησι πὼς μὲ τὸν καιρὸ καὶ μὲ κάποιο  
προσεχτικώτερο δούλεμα τοῦ στίχου, τὰ στίβια σίγου-  
ρὰ γίνου·ν ἀκριβῆς ζουγραφιές.

Δ. Π. ΤΑΓΚΟΠΟΥΛΟΣ

### ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Ἀν. 19 "Ἡ διαμαρτυρία σου γιὰ τὴν τάξη «Ἐπισκόπησι  
τῆς πνευματικῆς κινήσεως κατὰ τὸ 1913» ποῦ δημοσιεύθηκε  
στὸν πρωτοχρονιάτικο «Ριζοσπάστη», δὲν ἔχει κανένα λόγο. Σὲ  
ἀνθρώπο ποῦ θέλει ν' ἀγροῦ τίς κοινιές τοῦ Ρήγα Γιλόφου  
ποῦ δημοσιεύθηκαν στὸ «Νουμά» καὶ στὸν «Πυρσό», καθὼς  
καὶ τόσα ἄλλα πράγματα, δὲ χρειάζεται καμμιά ἀπάντησι. Δη-  
μοσιογραφιοί, φήμη, καὶ τίποτε παραπάνω.—κ. Γ. "Ἄν δὲ  
δημοσιεύουμε αὐτὰ ποῦ μᾶς ἐσειλες, μὴν ἀπογοιτεῖσαι. Σαζο-  
λούθησε. Θὰ γράψωμ κατὰ πράγματα μιά μερά. Μᾶς ἤρρεσε πε-  
ρισσότερο ἢ «Θλιβερὴ φωνή» ποῦ ἀρχινᾷ ἔτσι:

Φωνὴ γλυκεῖα κ' ἐρωτικὴ  
σὰν ἄσμα τῆς τρυφῆς  
κρυμμένη μέσα σὲ πυκνὸ  
κ' ἀνθοσπαρμένο δέντρο  
φύλλωμα...

κ. Κ. Στ. Σ εὐχαριστοῦμε γιὰ τὸ γράμμα σου. Στείλε μας  
καὶ τ' ἄλλα τραγούδια καὶ θὰ διηλέξομε.—κ. Στ. Ἀγν.  
Καλὰ γραμμένο, μὰ μὲ ἐπιθετικὴ κοινὴ, χωρὶς ἐνδιαφέρον. Δο-  
κίμασε καὶ σ' ἄλλα θέματα.—κ. Ἀθ. Παπαχ. Θὰ δημο-  
σιεύωμ ἀργότερον μὲ μερικὰ μικρὰ διορθώματα.—κ. Α. Π.  
Καλὸ τὸ θέμα, καλὸτοιμα γραμμένο, μὰ ἔχει κ' ἕνα ψεγάδι,  
τὸ ψεγάδι τῆς πολυλογίας. Ἄν εἶτανε συντομώτερο, θὰν τὸ δη-  
μοσιεύαμε.—κ. Γ. Ραφτ. "Ἐτσι, δὲπὸς μᾶς γράφεις, τί νὰ σοῦ  
ποῦμε; Νὰν τὸ δοῦμε πρῶτα κ' ὕστερα ἀποφασίζομε.—κ. Δ.  
Παπαν. Καλὰ καὶ τὰ δυὸ καὶ θὰ δημοσιεύομε.

## ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ

ΓΙΑ ἘΝΑ ΠΟΙΗΜΑ

Ἀγαπητὴ Νουμά,

Δὲν κάνω κριτική. Ἀπλῶς τὴν προσοικτική μου ἐν-  
τύπωσι σοῦ γράφω γιὰ τὸ ποίημα τῆς Μυρτιώτισ-  
σας «Στὸ γυῖό μου», ποῦ δημοσιεύθηκε στὸ δεύτερο  
φύλλο σου. "Ὅσο τὸ διάβαζα καὶ ἅμα τὸ διάβασα  
ὄλο, ἀδιάκοπα ἡ συγκίνηση ἐδασίλευε στὴν ψυχὴ μου  
καὶ στὸ τοῦ μου. "Ἐνοιώθα, ὅτι στὸ ποίημα αὐτὸ μι-  
λοῦσε μιά ἀληθινὴ ποιήτρια. Τὰ λόγια τῆς πονε-  
μῆς μητέρας εἶναι πάντα συγκινητικά. Μὰ τὰ λόγια  
τῆς Μυρτιώτισσας μᾶς δίνουν καὶ κάποια ἄλλη, ὁ-  
μοια δυνατὴ κ' ἱερὴ, συγκίνηση τὴν καλλιτεχνική.  
Πόσο ἀπλά, δηλαδὴ πόσο ἀληθινὰ ἡ μητέρα—ποιή-  
τρια μᾶς φανερῶνει μέσα σὲ λίγους στίχους τὸ θη-  
σαυρὸ τῶν αἰσθημάτων τῆς καὶ τὸν πόνο τῆς ψυχῆς  
τῆς γιὰ τὸ παιδί τῆς αὐτὸ, ποῦ φεύγει μακριὰ τῆς,  
ποῦ πηγαίνει στὰ ξένα. Ἄν μέσα στὰ δημοικὰ μας  
τραγούδια ξεχωρίζουν γιὰ τὴν δημοφιλίαν τοὺς τὰ  
τραγούδια τῆς ξενιτιάς, τὸ τραγούδι αὐτὸ τῆς  
Μυρτιώτισσας ἐπάνω σὸ ἴδιο θέμα τοῦ ξενιτεμοῦ  
ξεχωρίζει μέσα σὲ ὅλη τὴν τεχνικὴ νεοελληνικὴ ποι-  
ηση, κ' εἶναι δίχως ἄλλο διαλεχτὸ συντροφι τῶν  
πρώτων. Μαζὶ μὲ τὸ βαθὺ αἰσθημά του, ἔχει καὶ  
τὸ μεγάλο χάρισμα τῆς ἀπλότητος. Τὸ διάβασα καὶ  
τὸ ξαναδιάβασα πολλὰς φορὰς, κ' ἔδιαν ἔφτανα σὸ δι-  
στιχο:

μὲ τὸ ἀναμμένο ἀπ' τὸ τρεχὶό γλυκὸ σου προσωπάκι  
καὶ τὸ κοντοῦλι, ναυτικὸ, λιπὸ φορεματάκι!  
πάντα, δὲν ξέρω πὼς, μοῦ ἐρχότανε σὸ τοῦ οἱ στί-  
χοι ἀπὸ τὴ «Δανάη» τοῦ ἀρχαίου Σιμωνίδη, καθὼς  
τοὺς ἔχει μεταφράσει ὁ κ. Η. Βουτιερῆδης,  
κουτάμενο μὲς σ' ἄλλο μικρὸ πανωγοράκι  
γλυκὸ μου προσωπάκι!

Δὲν ἔχουν καμιάν ἐξωτερικὴν ὁμοιότητα οἱ στίχοι  
αὐτοὶ τῆς σημερινῆς ποιήτριας καὶ τοῦ ἀρχαίου λυ-  
ρικοῦ. ἔχουν ὅμως βαθειὰ τὴν ἐσωτερικὴν ὁμοιότητα,  
τὴν τραγεράδα τοῦ μητρικοῦ αἰσθηματος· μονάχα ἡ  
ἐποχοριστικὴ λέξι «προσωπάκι» καθὼς τὴν μετα-  
χειρίζονται καὶ οἱ δύο εἶναι ὀλάκαιρο ποίημα, ποῦ  
ἔχει τὴν ἴδια ψυχὴ. Τοῦτο μᾶς δείχνει πόσο με-  
γάλον πρᾶγμα εἶναι τὸ κατάλληλον μεταχειρισμὸ τῆς  
λέξεως καὶ πόσο ἀληθινὸς ποιητῆς πρέπει νὰ εἶναι  
κανένας γιὰ νὰ κάμῃ μιά πολὺ σονηθιομένη λέξι  
διερωμηνέα ὀλάκαιρον κόσμον σονηθιομάτων.

Φαντάζομαι, πὼς ὅποια μητέρα ἐδιδάσκει τὸ ποίη-  
μα τοῦτο τῆς Μυρτιώτισσας θὰ ἐνοιώσε τὴν καρ-  
διά τῆς νὰ γογγυττάτῃ μὲ συγκίνηση, τὰ μάτια τῆς  
νὰ δακρῶζου·ν καὶ θὰ ἀγκάλιασε μὲ λαχάρια τὸ παι-  
δί τῆς. Καὶ τὸ φαντάζομαι αὐτὸ, ἐπειδὴ ἡ ὁδοῖα τοῦ  
τραγουδιοῦ εἶναι παρμένη ἀπὸ τὴν ἀγνότερον πηγὴ  
τοῦ μητρικοῦ σονηθιοματικοῦ κόσμου.

Εἶμαι ἀκόμη βέβαιος, πὼς τὸ ποίημα αὐτὸ τῆς  
Μυρτιώτισσας—τῆς πιδ ἀληθινῆς, τῆς μοναδικῆς  
ἴσως (πάντα κατὰ τὴ γνώμη μου) Ἑλληνίδας ποιή-  
τριας—ποῦ ἐξὸν ἀπὸ τὰ τόσα χαρίσματα του, ἔχει  
καὶ πολλὴν Ἑλληνικότητα, πρᾶγμα σπάνιον στὴ σημε-  
ρινὴ μας ποιηση, θὰ γίνῃ ἕνα ἀπὸ τὰ δημοφότερα  
στολλοματὰ τῆς νεοελληνικῆς ποιητικῆς ἀνθολογίας.

Δικὸς σου

ΣΤ. ΛΑΜΠΕΤΗΣ

## ΑΠΟ ΒΔΟΜΑΔΑ ΣΕ ΒΔΟΜΑΔΑ

### Η ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΜΑΣ ΔΙΑΓΕΝΗΣΗ

Ἄν μπορεῖ κανεὶς νὰ χαρακτηρίσῃ κάτι τι γιὰ «ἀναγέννηση», χωρὶς δισταγμὸ πὼς κακομεταχειρίζεται ἑλληνοπρεπὸς τὴν τιμὴν καὶ τὴν ὑπόληψιν ἐνὸς λεκτικοῦ ὄρου, αὐτὸ τὸ κάτι εἶνε, χωρὶς ἄλλο, ἡ μεταβολή, πού ἀρχισε νὰ σημειώνεται, ἔσω καὶ λίγον καιρὸ, στο Δημοτικὸ μας Σχολεῖο. Ἰατὶ δὲν πρόκειται ἀπλῶς γιὰ μιὰ μεταρρυθμίση, ἀπ' τὶς πολλὰς, πού γίνονται ἀπὸ καιρὸ σὲ καιρὸ, στὰ ἐκπαιδευτικὰ μας πράγματα. Δὲν πρόκειται γιὰ μιὰ ἀπλή ἀλλαγὴ προγράμματος, γιὰ μιὰ μεταβολή, τέτοια ἢ τέτοια, στὸ πρόγραμμα τῆς διδασκαλίας, γιὰ μιὰ τροποποίησιν, μεθοδική, ἢ ουσιαστική, σ' αὐτὴν ἢ σ' ἐκείνη τὴν παιδαγωγικὴ λεπτομέρεια. Πρόκειται γιὰ μιὰ γενικὴν ἀνατροπὴν. Ἀνατροπὴ καὶ ξεθεμέλιωμα ἐνὸς παλίου καὶ μουχλιασμένου κοσμοῦ, γιὰ τὸ θεμέλιωμα καὶ τὴν δημιουργίαν ἐνὸς νέου.

Ὅλοι γνωρίζουν βέβαια, πὼς σύμφωνα μ' ἕνα τελευταῖο Νόμο, ἡ δημοτικὴ γλῶσσα, ἔγινε ἡ γλῶσσα τῶν ἀναγνωστικῶν τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου. Αὐτὸ ὅμως, ὅσο σημαντικὸ κα' ἂν εἶνε, δὲν θὰ ἔφτανε γιὰ νὰ μᾶς ἐνθουσιάσῃ ἀπολύτως. Ἡ δημοτικὴ γλῶσσα ἦρθε καὶ στὴ λογοτεχνία μας ν' ἀντικαταστήσῃ τὴν καθαρῆν, μ' ἕναν γενικώτερον τρόπο. Ἀλλὰ δὲν μπορεῖ νὰ πῆ κανεὶς, ὅτι παντοῦ ἄλλαξε τίποτε περισσότερο ἀπὸ τύπους καὶ φθόγγους. Ἡ ψυχὴ ἀπόμεινε πῶς περισσότερες φορὲς ἢ ἴδια, κάτω ἀπ' τὸν διαφοροτικὸν τύπο. Ὁ Ἰσακὼδ ἀπόμεινε Ἰσακὼδ κάτω ἀπὸ τὸ μάλι τοῦ Ἡσαῦ. Κάπου μάλιστα, μέσα στὴν ἀψυχή δημοτικιστικὴ προσπάθεια διακρίνει κανεὶς πὼς χάθηκε καὶ κάποιον καθαρηνιστικὴν δεξιότητι, πού χρῆστανε πλουσιώτερα τὸ καταπότιο μιᾶς ἀνοσιᾶς γιὰ μιᾶς ἀνοσιᾶς. Γι' αὐτὸ ἴσια—ἴσια ἐπιμένω πὼς ἡ μ α ν ν α τοῦ καινούργιου Ἀλφαριθμητικοῦ ἢ τὸ π α ι δ ι καὶ τὸ ψ α ρ ι τοῦ καινούργιου Ἀναγνωστικοῦ, πού ἤρθαν ν' ἀντικαταστήσουν τὰ ἰ α, τὰ ὦ α, τὸ π α ι δ ι ο ν καὶ τὸ δ ψ α ρ ι ο ν τῶν παλιῶν, δὲ θὰ ἔφταναν νὰ μᾶς ἐνθουσιάσουν.

Ἐἴτιχῶς κάτι περισσότερο ἀπ' τὴν γλῶσσαν φαίνεται πὼς ἀρχίζει νὰ μπαίνει στὸ Δημοτικὸ μας Σχολεῖο. Καὶ τὸ κάτι τι αὐτὸ εἶνε ἡ ψυχὴ. Χωρὶς τὴν γλῶσσαν δὲν θὰ μπορούσε βέβαια νὰ μῆ καὶ ἡ ψυχὴ καὶ ἴσως ἡ ἀλλαγὴ τοῦ γλωσσικοῦ ὄργανου νὰ εἶνε ἡ κυριώτερη ἀφορμὴ τῆς κάποιας βαθύτερης ἀλλαγῆς, πού σημειόνω. Τὸ ἕνα ἔφερε τὸ ἄλλο. Ἀλλὰ τὸ σύνολο ἀποτελεῖ, χωρὶς ἄλλο, μιὰ μεταρρυθμίση, πού δὲν εἶνε καμμιά ὑπερβολὴ νὰ τὴν ὀνομάσωμε Ἀναγέννηση.

Θέλω νὰ ἐλπίζω, ὅτι στὸν τολμηρὸν αὐτὸν χαρακτηρισμὸν μου δὲν με ἔσρηνει καμμιά προκατάληψιν καὶ καμμιά συμπάθεια. Θὰ ἔφτανε καθένας ἀμερόληπτος καὶ ἀφανίστικος ἄνθρωπος νὰ εἶξῃ ἕνα πρόχειρον βλέμμα στὰ Ἀναγνωστικὰ τῆς Γ' τοῦ Δημοτικοῦ, πού ἀρχισαν νὰ κυκλοφοροῦν τελευταῖα, γιὰ νὰ ἐκτιμήσῃ καὶ, χωρὶς σύγκρισιν μὲ τὰ παλαιότερα, τὴν ἀπάντασθιν μεταβολὴν πού ἔγινε στὸ βιβλίον τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου. Ἴσως ἀργότερα νὰ σταματήσω μὲ κάποιαν περισσότερη λεπτομέρεια, στὰ βιβλία αὐτὰ, πού πρόκειται

νὰ παραδοθῶν σὲ λίγο στὰ χέρια τῶν παιδιῶν μας. Ἀλλὰ δὲν μπορῶ νὰ κρύψω τὴν βαθύτατην ἐντύπωσιν πού μου κάνει τὸ πρῶτον τοὺς γενικὸν ἀντίκρουσμα. Ἐξω μπροστά μου αὐτὴ τὴν στιγμὴ ἕνα ἀπ' τὰ τρία ἢ τέσσερα «ἐγκεκριμένα» αὐτὰ βιβλία. Εἶνε τὰ «Ψηλὰ Βουνὰ» τοῦ κ. Ζαχαρία Παπαντωνίου. Μέσα στὸ βιβλίο αὐτὸ λοιπὸν δὲν εἶνε μονάχα ἡ γλῶσσα, πού τὸ κάνει νὰ διαφέρῃ ἀπὸ τὰ παλαιότερα τοῦ εἶδους του. Εἶνε ἡ ψυχὴ ἢ Ἑλληνικὴ, εἶνε τὸ τοπεῖο τὸ Ἑλληνικόν, εἶνε ἡ ζωὴ ἢ Ἑλληνικὴ, εἶνε οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ ζῶα καὶ τὰ φυτὰ καὶ τὰ πνεύματα, πού ζοῦν κάτω ἀπ' τὸν Ἑλληνικὸν οὐρανόν. Καὶ χωρὶς νὰ ἀναικατενθῶ στὰ ἰδιαίτερα παιδαγωγικὰ του χαρίσματα, πού ἄλλοι κατολληρότεροι ἀπὸ μένα, μποροῦν νὰ τὰ προσέξουν καὶ νὰ τὰ χαρακτηρίσουν, νομίζω πὼς δὲν θὰ θρεθῶ ἀπατημένως, ἀν ὑποκινουμένω τὴν γνώμην, ὅτι καὶ μιὰ Ἑλληνικὴ Παιδαγωγικὴ ἀρχίζει νὰ γλυκοχαράξῃ μέσα στὸ βιβλίο αὐτό. Ὁ μεγάλος μας παιδαγωγός, ὁ Δελμούζος, πού μαζῆ μὲ τὸν κ. Μανώλη Τριανταφυλλίδη, συνεργάζονται, μ' ἕναν ἱερὸν ἐνθουσιασμὸν, στὴ σύνταξιν καὶ στὸ δούλεμα τῶν βιβλίων αὐτῶν, δὲν εἶνε ξένος βέβαια, στὸ εἰδικὸν αὐτὸ κεφάλαιον. Ὅπως δὲν εἶνε ξένος ὁ κ. Τριανταφυλλίδης στὴ ἀρμονικὴν τῶν γλωσσικῶν ἐμφάνισιν. Ἔτσι τέχνην καὶ ἐπιστήμην δώκανε τὰ χέρια γιὰ νὰ παρουσιάσῃ, μέσα σὲ τὸσο λίγο καιρὸν, ἕνα τόσο πλούσιον ἀποτελέσμα.

Λένε, πὼς ὁ Βενιζέλος, παρακαλῶντας τὸν Γενικὸν Γραμματέαν τοῦ ὑπουργείου τῆς Παιδείας κ. Γλυνὸν, νὰ τοῦ χάρισῃ τὴν εὐχαρίστησιν νὰ εἶνε ὁ πρῶτος ἀναγνώστης τῶν νέων Ἀναγνωστικῶν τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου, ἐπρόσθεσε τὰ θαυμάσια αὐτὰ λόγια.

— Ποῦ εἶπε νὰ ξέρετε, ὅτι τὴν ἐκπαιδευτικὴν μας μεταρρυθμίσην τὴν λογαριάζω σὰν τὸν μεγαλύτερον τίτλον τῆς πρωθυπουργίας μου καὶ σὰν τὴν μεγαλύτερον ὑπηρεσίαν μου στὴν Πατρίδα.

Καὶ ὁ Βενιζέλος ἐπίστευε αὐτὸ πού ἔλεγε. Δὲν ἀπομένει παρὰ νὰ τὸ πιστέψωμε ὅλοι μας.

ΠΑΥΛΟΣ ΝΙΡΒΑΝΑΣ

### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

**Μυθιστόρημα.**—Ἀπὸ τὸ ἐρχόμενον φύλλον τοῦ «Νουμά» θ' ἀρχίσωμε νὰ δημοσιεύωμε τὴν «Μινιὸν» τοῦ Γκαίτε, δηλαδὴ τὸ ἐπεισόδιον τῆς «Μινιὸν» βγαλμένο ἀπὸ τὸ περίφημον μυθιστόρημά του «Τὰ μαθητικὰ χρόνια τοῦ Βίλελμ Μάιστερ». Τὸ ἐπεισόδιον αὐτὸ ἀποτελεῖ κάτι ξεχωριστὸν μέσα σ' ὅλον τὸ μυθιστόρημα καὶ γιὰ τοῦτο μπορεῖ νὰ διαβασθῇ σὰν ἕργον αὐτοτελές. Ἡ μετάφρασις γινόμενη μὲ μεγάλη προσοχὴν δὲ θὰ εἶναι προδοτικὴ τῆς χάριτος τοῦ ποιητικοῦ αὐτοῦ δημιουργήματος τοῦ Γκαίτε. Ἀρχίζοντας ἀπὸ τὴν «Μινιὸν», πού θὰ κρατήσῃ μερικὰ φύλλα, ὁ «Νουμά» θὰ δημοσιεύῃ τακτικὰ σὲ σύντομας συνεχεῖς ἀφιστοιγήματι ἀπὸ τὴν παγκόσμιον φιλολογοίαν.

**Περιοδικὰ καὶ ἐφημερίδες.**—Ἀκολουθῶντας τὸ παλιὸν συνήθειον οἱ περισσότερες ἐφημερίδες δημοσιεύσαν στὸ πρωτοχρονιάτικον φύλλον τοὺς καὶ φιλολογικὴν ὕλην—ποιήματα, διηγήματα, περιγραφὰς, ἱστορικὰ ἀρθρα, κριτικὰς γιὰ τὴν πνευματικὴν ζωὴν τοῦ 1918 Ἀπὸ τὶς τελευταῖας, τοῦτες ἀξίζει ν' ἀναφερθῇ ἔδω τοῦ Σ. Μελά «Ἐνα ἔτος Θεάτρον», πού δημοσιεύθηκε στὸ «Ἐμπρός» καὶ τοῦ Κ. Παλαμά στὴν ἴδιαν ἐφημερίδα «Τὸ Φιλολογικὸν 1918», ὅπου ὁ ποιητὴς τῶν «Βωμῶν» καθ' ἕξει τί εἶναι λογοτεχνικὸ εἶδος. Γιὰ μερικὰς ἄλλας παρόμοιας κριτικὰς θὰ μπορούσαμε νὰ εἰποῦμε, ὅτι ἐκείνοι πού τὶς ἐγραψαν πρέ-

πει να μάθουν πρώτα να δρᾶζουν καλλίτερα και να καταλαβόντων κι' ἄκομη ὅτι πρέπει να παρακολουθοῦν περισσότερο ὅλη τὴν πνευματικὴ κίνηση γιὰ τὰ δίνοντων τουλάχιστο ὠσπερ, πληροφορίες.

— Στὴν ἐφημερίδα «Ἀθῆναι» τῆς 1 τοῦ Γενάρη δημοσιεύθηκε μιὰ μετάφραση τοῦ Ἰταλικοῦ τραγουδιοῦ τοῦ Σολωμοῦ «Τὸ Γεράκι και τ' Ἀηδόνη» ἀπὸ τὸν κ. Στέφ. Δάφνη.

— Ὁ κ. Ἀριστ. Καμπάνης ἐξακολουθεῖ νὰ δημοσιεύῃ στὴν ἐφημερίδα «Βαλκανικὸς Ταχυδρομὸς» τὰ «Πορτραῖτα τῶν Ἑλλήνων λογίων». Ὑστερ' ἀπὸ τὰ πορτραῖτα τοῦ Μαλακάση και τοῦ Βλαχογιάννη ἐδημοσίευσεν τὸ πορτραῖτο τοῦ ποιητῆ Λάμπρου Πορφύρα, πού μπορεῖ κανεὶς νὰ εἰπῇ, ὅτι εἶναι τὸ πιὸ πιτυχημένο.

### ΞΕΝΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

**Γαλλικὴ.** Ἐβγήκεν ὁ δευτέρος τόμος τῶν ἀνεκδότων ἔργων τοῦ Ὀκτάβιου Μιρμπώ. Ὁ τόμος αὐτὸς ἔχει ἀρκετὰ μικρὰ διηγήματα, πού ἡ κριτικὴ τ. βρῖσκει πολὺ διασκεδαστικά και πού δείχνουν τὸ Μιρμπώ συγγραφέα με γνήσιο Γαλατικό πνεῦμα και με φλέβα Ραμπλάι.

— Τὸ καινούργιο μυθιστόρημα τοῦ Φρανσίς Ζάμ «Ὁ κύριος ἐφημέριος τοῦ Ὄζερον» δὲν ἐνθουσίασεν τὴν κριτικὴ. Ὁ ποιητὴς τῶν «Χριστιανικῶν Γεωργικῶν», ὁ τρυφερός βουκολικός, στὸ μυθιστόρημά του τοῦτο ἔχει ὠραίες φράσεις, ἁμορφες εἰκόνες μὰ ἡ ἐντύπωση, πού ἀφίνει δὲν εἶναι ἰκανοποιητικὴ. Μένει πολὺ προσηλωμένος στὸ στενὸ θρησκευτικὸ πνεῦμα και νομίζει ὅτι ἡ πίστη εἶναι πῖνα τὸ μόνον κατάλληλο ὕλικὸ γιὰ φιλολογοῖα.

— Πολὺ ἐπαινοῦν στοὺς φιλολογικούς και κριτικὸς ὡς Παρισίους τὸ καινούργιο μυθιστόρημα τοῦ κ. Μάρκελλου Μπουλανζέ «ἡ Αὐλή». Ἡ αὐλή αὕτη πού περιγράφει ὁ μυθιστοριογράφος με πολλὴ χάρι και ὠλήθεια εἶναι τὸ μεγάλο γενικὸ στρατηγεῖο.

— Ἡ κριτικὴ μιλεῖ πολὺ εὐνοϊκὰ γιὰ τὴν καινούργια ποιητικὴ συλλογὴ τοῦ πρίγκιπα Κάρολου Ἀδόλφου Καντακουζηνοῦ «Οἱ ῥοῦ πραγματικότητες», πού τὴν ξεχωρίζει ἀρκετὴ χάρι και πρωτοτυπία.

— Γιὰ τὴ μελέτη τῆς ἱστορίας τοῦ θεάτρου τοῦ Μολιέρου βοηθεῖ πολὺ—ὅπως γράφουν οἱ εἰδικοί—τὸ περιεργὸ και σύντομο βιβλίον τοῦ κ. Σανλαβίλ «Ὁ Μολιέρους και τὸ Δίκαιο», πού βγήκε τὸν περασμένο μῆνα.

— Στὴ Γαλλικὴ Κομωδία δυὸ ἡμέρες ὕστερ' ἀπὸ τὸ θάνατο τοῦ Ἐδμόντου Ροστάν ξαναπαίχτηκε τὸ ποιητικὸ δράμα τοῦ «Ὁ Ἀετιδέας», πού κατὰ τὴ γνώμη τῶν κριτικῶν ἐξωτερικεῖ τὸ βάθος τῆς ἰδίας τῆς καρδιάς τοῦ ποιητῆ, τὴ γενναιοφροσύνη του, τὴν εὐγένειά του, τὴν καλοσύνη του, τὸ πάθος του γιὰ τὸν ἥρωϊσμό.

— Στὴν Ἀκαδημία τῶν Ἐπιστημῶν και τῆς Φιλολογίας ὁ κ. Ὀμόλ ἀνακοίνωσεν ὅτι ὁ κ. Γεννῆδιος, πού ἦταν ὡς προχθὲς πρεσβευτὴς τῆς Ἑλλάδας στὸ Λονδίνο, ἐχάρισεν στὴ Γαλλικὴ Ἐθνικὴ βιβλιοθήκη μιὰ ἐκδοσὴ τῶν ἠθικῶν ἔργων τοῦ Πλουτάρχου, πού φέρνει τὴν ἱστογραφίαν τοῦ Ραμπλάι.

— Προχθὲς πέθανεν ὁ μεγαλειότερος ἀπὸ τοῦ; δυὸ ἀδελφῶν; μυθιστοριογράφοις Μαρκερίτ, ὁ Παῦλος, πού ἦταν και μέλος τῆς Ἀκαδημίας τῶν Γκογκοῦρ. Ἐγγραφς μυθιστορήματα μαζί με τὸν ἀδελφὸ του Βίκτωρα, ὡς π ὅ ἐκαστε τὴ συνεργασίαν αὕτη ἐδῶ και λίγα χρόνια, ἐπειδὴ τὰ δυὸ ἀδελφία εἰδξαν ἀσυμφωνία σὲ κάποιες φιλολογικὲς ἀρχές. Ἦταν γιὸς τοῦ στρατηγοῦ Μαρκερίτ, πού ἐσκοτώθηκε σὰν ἥρωας στὸ Σεντάν. Τὸ πρῶτο ἔργο τοῦ Παύλου Μαρκερίτ ἦταν τὸ ἀληθινὰ ὠραῖο βιβλίον: «Ἡ Ζωὴ τοῦ Πατέρα μου». Τὸ ἔργο του ἴδω εἶχε κάποια τέση ἐθνικιστικὴ.

**Γερμανικὴ.** Ἀπὸ ἓνα ἄρθρον τοῦ Γάλλου ἀκαδημαϊκοῦ κ. Γαβριὴλ Ἀνωτὸ στὸ «Φιγκαρό» μαθαίνουμε ὅτι ἡ μεγαλειότητα φιλολογικὴ ἐπιτυχία στὴ Γερμανία τοὺς τελευταίους μῆνας τοῦ πολέμου ἦταν ἡ «Μανὸν Λεσκώ» τοῦ ἀββᾶ Πρεβὸ και τὰ «Λουλούδια Κακού» τοῦ Μπαντελαίρ! Εἶχαν τυπωθῆ και τὰ δυὸ αὐτὰ βιβλία γαλλικὰ στὴ Λειψία ἐνῶ κρατοῦσεν ἀκόμη ὁ πόλεμος.

**Ἀμερικανικὴ.** Τὸ σπουδαιότερο και τὸ πιὸ λαϊκὸ ἔργο τοῦ Προέδρου κ. Οὐίλσονος «Ἱστορία τοῦ Ἀμερικανικοῦ λαοῦ» μεταφράστηκε και Γαλλικὰ ἀπὸ τὸν κ. Ντεζιρέ Ρουστάν. Τὸ ἔργο εἶναι δυὸ τόμοι μεγάλοι ὁ πρῶτος τόμος ἐτυπώθηκε και ἀρχισε νὰ κυκλοφορῇ. Στὸ Ἀγγλικὸ εἶναι πέντε τόμοι. Τὸ ἔργο εἶναι ὅλη ἡ ἱστορία τοῦ Ἀμερικανικοῦ λαοῦ, ἐπειδὴ ἀρχίζει πολὺ πρὶν ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τῆς ἀνεξαρτησίας τῆς Ἀμερικῆς· ἔχει τίς ἀνακάλυψες τῶν με-

γάλων ἐξερευνητῶν και ἀποικιστῶν τοῦ δέκατου πέμπτου και δέκατου ἔχτου αἰῶνα και φτίνει ἴσαμε τὴν ἀρχὴ τοῦ εἰκοστοῦ ὕστερ' ἀπὸ τὸν Ἰσπανο-αμερικανικὸν πόλεμον και τὴν Ἀμερικανικὴν συμμετοχὴν στὴν ἐστρατεία ἐναντίον τῶν μπόξερς τῆς Κίνας.

### ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ

Ἐβγήκε τὸ τεῦχος τῆς 1ης Ἰανουαρίου τοῦ οἰκονομολογικοῦ περιοδικοῦ «Πλοῦτος» πυκνωτυπωμένο με μελέτες και ἄρθρα εἰδικῶν γιὰ ὅλη τὴν οἰκονομικὴ, ἐμπορικὴ, χρηματιστικὴ, ναυτικὴ και τραπεζιτικὴ Ἑλληνικὴ κίνηση.

Ἐ «Νουμάς» ἀναγγέλλει και μὴνιει κάθς νὸς βιβ. ἰο, καὶ δῖο ἀντίτυπὰ του θὰ σταλοῦν σὰν γράφειά του. Ἀμα σταίῃ ἔνα ἀντίτυπο θὰ τὸ ἀναγγέλλῃ μόνο.

### ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ:

## ΟΙ ΓΥΡΙΣΜΟΙ

ΣΥΛΛΟΓΗ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ

τοῦ **ΡΩΜΟΥ ΦΙΛΛΥΡΑ**

Πωλοῦνται εἰς ὅλα τὰ βιβλιοπωλεῖα.

Δραχ. 3.

**Νεάνιδες!** ἀπὸ 6 — 20 ἐτῶν.

Θέλετε νὰ εἰσθε ὑγιεῖς, νὰ διατηρῆτε τὴν ὠραότητα τοῦ σώματός σας, νὰ ἔχητε χάριν Παρισινήν; Ἀγοράσατε τὸν ὀρθοπαιδικὸν κορσὸ

### «Juvenil»

εἰς τὸν Φαρμακευτικὸν Οἶκον «**ΑΡΕΤΑΙΣΙΟΝ**», Ὀδὸς Σταδίου 44.

Ἐκεῖ θὰ εὑρητε ἐπίσης ὅλα τὰ μοντέλα τοῦ Δόκτορος Marquay τῶν Παρισίων εἰς πλουσίαν συλλογῆν.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

ΠΡΟΝΟΙΑ



ΠΥΡΟΣ □□□□

ΘΑΛΑΣΣΗΣ □

ΠΟΛΕΜΟΥ □□

ΣΥΝΑΠΤΟΝΤΑΙ:

Ἐν **ΑΘΗΝΑΙΣ** ὑπὸ τῶν κ. κ.

ΛΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ, Λεωφ. Πανεπιστημίου Τηλ. 4—81

ΜΠΙΦΗ & ΚΡΑΛΛΗ, ὁδὸς Καπνακάρου 7<sup>ο</sup> • 4—89

Α. ΔΕΝΔΕΑ & ΣΙΑ, ὁδὸς Σταδίου 11 • 8—99

Ν. ΘΩΜΙΔΗ, ὁδὸς Σταδίου 56 —

Ἐν **ΠΕΙΡΑΙΑΙ** ὑπὸ τῶν κ. κ.

ΛΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ, Λεωφ. Μακρῶς Στοῦς Τηλ. 1—21

Κ. ΖΑΛΑΚΩΣΤΑ, Λεωφ. Σωκράτους 68 • 2—20

ΣΠΟΥΡΓΙΤΗ, ΠΑΡΡΗ & ΣΙΑ, Μακρῶς Στοῦς 24 • 3—85

ΑΔΕΛΦΩΝ ΣΑΡΑΝΤΗ, Μέγαρ. Σπυράκη • 3—48

ΙΕΡΩΝΥΜΟΥ & ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ, Πλ. Καρτισσάκη Τηλ. 12

ΖΑΪΡΗ & ΠΟΝΤΙΚΟΥ, ὁδὸς Σκουζέ 1 —

και ἴπὸ τῶν **ΓΕΝΙΚΩΝ ΠΡΑΚΤΩΡΩΝ:**

κ. κ. **Ἀδελφῶν Δάνου & Σ'**

Ἐν **ΑΘΗΝΑΙΣ**

Παραστάτου 4

Ἐν **ΠΕΙΡΑΙΑΙ**

Νεφέτα 2. Τηλ. 1—89

**ΚΑΠΝΑ ΣΙΓΑΡΕΤΑ ΜΕΞΗ**

**ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ  
ΕΝΙΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**

Η μεγαλύτερα Έλληνική Ασφαλιστική Εταιρεία.  
**Κεφάλαια Δραχ. 5,000,000**

Πρόεδρος Διοικ. Συμβουλίου **Γεώργ. Δρακούλης**

**ΚΛΑΔΟΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ**

Ασφάλειαι κατά κινδύνων πολέμου και θαλάσσης.

**ΚΛΑΔΟΣ ΠΥΡΟΣ**

Διευθυντής **Φ. Θ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ.**

Γεν. Πράκτορες: **ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΕΙΡΑΙΩΣ**

Πρακτορείον Ἀθηνῶν: Ὀδὸς Σταδίου 34 κ. Α. **ΤΕΡΖΑΚΗΣ**

**ΟΙΝΟΙ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟΙ  
„ΜΑΥΡΟΔΑΦΝΗ“  
Ε. Α. ΤΟΥΛ**  
Ἰ. Ὀδὸς Προουστείου 5.

**ΔΗΛΩΣΙΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ**

Φέρεται εἰς γνώσιν ὅτι ἡ πληρωμὴ τοῦ ὑπ' ἀρ. 1 τοκομεριδίου ὁμολογιῶν τοῦ ἐκ δρ. 11.000.000 δα-  
νειοῦ τῆς ἡμετέρας Ἐταιρίας ἀρχεται ἀπὸ τῆς 2 Ἰα-  
νουαρίου 1919 καὶ θὰ ἐνεργῆται καθ' ἐκάστην 10—  
12 π. μ. καὶ 4—6 μ. μ. εἰς τὰ γραφεῖα αὐτῆς.

Ἐπίσης παρακαλοῦνται ὅσοι τυχὸν δὲν ἀντήλλαξαν  
τοὺς προσωρινούς των τίτλους, ὅπως προσέλθωσι  
καὶ ἀνταλλάξωσιν αὐτοὺς διὰ τῶν ὀριστικῶν τοιού-  
των.

Ἐν Πειραιεὶ, τῇ 27 Δεκεμβρίου 1918.

*Ἐντολὴ τοῦ Δ. Συμβουλίου*

Ὁ Γεν. Διευθυντής  
**Α. Π. ΠΑΛΗΟΣ**

**ΘΥΕΛΛΑ** ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-  
ΜΙΟΥ—27—  
Διεύθυνσις ΠΡ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ  
**ΠΙΟΤΑ ΔΙΚΕΡ ΜΕΖΕΔΕΣ**  
**ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΡΥΑ ΦΑΓΗΤΑ**

**ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ**

ΕΔΡΑ  
**ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ**

**ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΑ**

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ  
**«ΑΘΗΝΑΪΚΗ»**

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΕΞ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΚΑΤΑΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΔΡΧ. 60,000,000

**ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ :**

ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ: Ἀθῆναι, Ἀργεῖον, Βόλος, Ἡρά-  
κλειον, Θεσσαλονίκη, Ἰωάννινα, Καβάλλα, Καλά-  
μαι, Λάρισα, Λήμνος (Κάστρον), Μιτυλήνη, Νάξος,  
Πάτρα, Πειραιεὺς, Ρέθυμνος, Σάμος (Βαθὺ καὶ  
Καρλόβασι), Σύρος, Τρίπολις, Χανιά, Χίος.

ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ: Κων/πολις (Γαλατῆ καὶ Σταμπούλ),  
Σμύρνη.  
ΕΝ ΑΙΓΥΠΤΩ: Ἀλεξάνδρεια, Κάιρον.  
ΕΝ ΚΥΠΡΩ: Λεμεσός.  
ΕΝ ΑΓΓΛΙΑ: Λονδίνον, 22 Fenchurch Street.  
ΕΝ ΓΑΛΛΙΑ: Μασσαλία, 33, Rue de la Darse.

**ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΑΙ ΚΑΘ' ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ**

**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ**

Ι. ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ, Ἀντιπρόεδρος. ΙΑΚΩΒΟΣ ΜΠΟΝΝΙΕ, Ἐντεταλμένος Σύμβουλος.  
Γ. ΑΒΕΡΩΦ, Κ. ΒΕΡΟΥΓΚ, ΣΤ. ΕΥΓΕΝΙΔΗΣ, Δ. ΖΑΡΙΦΗΣ, Π. ΚΑΡΑΠΑΝΟΣ, Μ. ΛΑΣΚΑΡΙΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ  
ΒΑΡΩΝΟΣ Α. ΔΕ ΝΕΦΑΙΖ, Ι. ΠΟΛΙΤΗΣ, Ε. ΡΟΔΟΚΑΝΑΚΗΣ.  
Γενικός Διευθυντής: **ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΗΛΙΑΣΚΟΣ.**

**Η ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ**

Ἐκτελεῖ προεξοφλήσεις ἐμπορικῶν γραμματίων καὶ εἰ-  
σπραξίαι τοιούτων ἐν Ἑλλάδι καὶ τῷ ἐξωτερικῷ

Ἀγοράζει καὶ πωλεῖ ξένα νόμισματα καὶ χαρτονομίσματα.  
Ἐκδίδει πιστωτικὰς ἐπιστολάς καὶ ἀναλαμβάνει τὴν ἀπαν-  
ταχοῦ ἀποστολὴν χρηματικῶν ποσῶν διὰ τηλεγραφικῶν ἢ  
ταχυδρομικῶν ἐντολῶν.

Ἀνοίγει πιστώσεις ἐπὶ φορτωτικῶν. Δέχεται τίτλους πρὸς  
φύλαξιν εἰς ὑπόκειτον τοκομερίδιον καὶ κληρωμένους εἰς τὸ ἄρ-  
τιον τίτλους, ἐκτελεῖ χρηματιστικὰς ἐντολάς, δέχεται ἀνεξό-  
δος ἐγγραφὰς εἰς νέας ἐκδόσεις καὶ ἐν γένει ἐκτελεῖ πᾶσαν  
ἐπὶ τίτλων ἐργασίαν· ἀνταλλαγὰς, εἰσπραξίαι δόσεων, ἀσφα-  
λείας κατὰ τῆς εἰς τὸ ἄρτιον κληρώσεως κτλ.

**Χορηγεῖ δάνεια ἐπὶ τίτλων**

Ἐκτελεῖ παντὸς εἶδους ναυτιλιακὰς ἐργασίας· ἀγοράς καὶ  
πώλησις ἀτμοπλοίων, ἀσφαλείας ἐναντίον παντὸς κινδύνου,  
πάλαισι καὶ πολέμου, ἐπὶ ἀτμοπλοίων, ἐμπορευμάτων,

τίτλων, ναυλώσεις ἀτμοπλοίων διαλ. σιμὸν κλοικτηκῶν ἢ φορ-  
τωτικῶν· εἰσπραξίαι συμβολαίων ἀσφαλείας καὶ ἀποζημιώσε-  
ων ἐξ ἀπωλειῶν ἢ ἀβαριῶν κ.τ.λ., κ.τ.λ.

Ἀνοίγει τρέχοντας λογαριασμούς καὶ δέχεται χρηματικὰς  
καταθέσεις·

ὄψεως ἐπὶ τόκῳ 3 0/0 ἐτησίως καὶ  
ἐπὶ προθεσμία: 3 1/2 0/0 ἐτησίως διὰ τὰς ἀποδ. μετὰ 6 μηνῶν  
4 0/0 διὰ τὰς ἀποδοτάς μετὰ ἓν ἔτος καὶ  
5 0/0 διὰ τὰς μετὰ δύο ἔτη καὶ ἐπέκεινα ἀποδ.

Ἐχει εἰδικὴν ἰσχυροσίαν Ταμιευτηρίου ἐπὶ τόκῳ 4 0/0 ἐτησίως.

Ἐχει εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ κοινοῦ, ὑπὸ πάν-  
τας τοὺς ἐπιθυμητοὺς ὅρους ἀσφαλείας, ὑπηρεσίαν  
ἐνοικίασεως σιδηρῶν διαμερισμάτων ἐν τῷ  
θησαυροφυλακίῳ τῆς, ἐπὶ ἐνοικίῳ ἀπὸ Δραχ. 30. — ἐτησίως καὶ  
ἀνο. Εἰδικὴ κλεις παραδίδεται εἰς ἕκαστον πελάτην δι' ἧς  
οὗτος καὶ μόνος δύναται ν' ἀνοίξῃ τὸ ὑπ' αὐτοῦ ἐνοικιασθὲν  
διαμερίσμα.

## ΚΟΛΩΝΙΑ ≡ ROYAL

Χημικόν Έργαστήριον Ἀθηνῶν ΖΑΧΑΡΙΑ  
ΟΔΟΣ ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ

## ΛΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

Ἡ Λαϊκὴ Τράπεζα ἰδρύθη ὑπὸ τῆς Ἑθνικῆς  
Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος καὶ ὑπὸ πολλῶν  
ἄλλων κεφαλαιούχων

Κεφάλαιον Μεταχικόν Δρ. 6,000,000  
Καταβεβλημένον > 1,500,000  
Ἀποθεματικόν > 1,820,000

### ΕΡΓΑΣΙΑΙ

- Ἡ Λαϊκὴ Τράπεζα πωλεῖ συνάλλαγμα πὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ ἀγοράζει ἐπιταγὰς (Chèques) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ
  - Εἰσπράττει γραμμάτια τρίτων καὶ τοκομερίδια.
  - Πωλεῖ καὶ ἀγοράζει παντὸς εἶδους χρεώγραφα καὶ λαχειοφόρους ὁμολογίας.
  - Χρηγεῖ δάνεια ἐπὶ ἐνεχύρω κοσμημάτων.
  - Δέχεται καταθέσει: εἰς πρώτην ζήτησιν, ἐπὶ προθεσίμῃ καὶ καταθέσεις ταμειευτηρίου.
  - Ἐν γένει δ' ἐκτελεῖ πᾶσαν ἐργασίαν τραπεζικῆς φύσεως
- Γενικὸς Διευθυντῆς: Δ. ΔΟΒΕΡΔΟΣ

## ΓΕΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

—οο—

Κεφάλαιον Καταβεβλημένον Δρ. 3,000,000

Διευθυντῆς Πανεπιστημίου 26

### Α. ΤΡΑΠΕΖΙΤΙΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ

Προεφορήσεις, δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λογαριασμοὶ ἐπὶ ἐνεχύρω τίτλων. Δάνεια ἐπὶ ἐνεχύρω ἐμπορευμάτων καὶ ἐνεχυρογράφων Γενικῶν Ἀποθηκῶν. Ὑπηρεσία ἐκτελωνισμοῦ, παραλαβῆς καὶ πωλήσεως ἐμπορευμάτων διὰ λογαριασμῶν τρίτων. Ἐκτελέσεις ἐντολῶν Χρηματιστηρίου. Ἀνοίγματα πιστώσεσιν ἐπὶ ἄλλοδαπῇ (crédits confirmés). Ἐκδόσεις δανείων.

### Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ

Μελέτη, ἰδρύσεις καὶ ὀργανώσεις καὶ ἄλλων Ἑταιριῶν πρὸς ἐκτέλεσιν ἔργων βιομηχανικῶν, ἐμπορικῶν, μεταλλευτικῶν, συγκοινωνίας καὶ τεχνικῶν. Στατιστικαὶ καὶ οἰκονομικαὶ μελέται.

\*Ὁροι συναλλαγῶν 8,30 μέχρι 12,30 μ. μ.

## „ΠΥΡΣΟΣ“

ΜΗΝΙΑΙΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

Διευθυντῆς: ΠΑΝΟΣ Δ. ΤΑΓΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ: ΟΔΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ 4

Ἡ «Πυρσός» εἶναι τὸ φιλολογικὸ ὄργανο τῶν νέων. Βγαίνει κάθε μῆνα καὶ πωλιέται σ' ὅλα τὰ κώσσια καὶ τὰ κεντρικώτερα βιβλιοπωλεῖα 1 δρ. τὸ τεύχος. Ἡ συνδρομὴ του εἶναι 8 δρ. γιὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ φρ. γ. 10 γιὰ τὸ Ἐξωτερικόν.

## ΠΕΙΡΑΪΚΗ ΘΑΛΑΣΣΑΣΦΑΛΕΙΑ

ἈΝΩΝΥΜΟΣ ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

ΕΔΡΑ ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

Κεφάλαιον καταβεβλημένον δραχ. 2,000,000  
Ἐγκεκριμένη διὰ Βασιλικῆς Διατάγματος

Πρόεδρος Δ. Συμβουλίου **Α. Παναγιωτόπουλος**  
(Δήμαρχος Πειραιῶς)  
Γεν. Διευθυντῆς **Γρηγ. Φραγκόπουλος**

Ἀσφάλεια κατὰ κινδύνων Πολέμου καὶ Θαλάσσης  
ἐπὶ ἀτμοπλοίων, ἱστιοφόρων, ἐμπορευμάτων κλπ.

Γραφεῖο ἐν Πειραιεὶ Ἀδελ. Φραγκοπούλου  
(Πλατεία Θεμιστοκλέους)

Ἐν Ἀθήναις: Ὑἱὸν Ι. Ρούσσου (Πανεπιστημίου 47).

## Ἀδελφοὶ Δάνου & Λία

ΕΔΡΑ ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ἐν Ἀθήναις, Θεσσαλονικῆ καὶ Πάτραις, ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ ἐν Καλάμυς, Λαμία καὶ Νέμ. Ὑόρμη, ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΑΙ εἰς ἅσας τὰς πόλεις τῆς Ἑλλάδος.

ΤΡΑΠΕΖΙΤΑΙ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ:  
ἐν Ἀθήναις καὶ Πειραιεὶ ΛΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ  
ἐν Θεσσαλονικῆ ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΒΡΑΜ Η. ΑΜΑΒ

### ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ:

ΔΙΑΚΟΜΙΣΙΣ, ΑΠΟΣΤΟΛΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΙΣ  
ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΠΩΛΗΣΙΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ  
ΔΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΝ ΤΡΙΤΩΝ

ΔΑΝΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΑΙ ΕΠΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΦΟΡΤΩΤΙΚΩΝ.

ΝΑΥΛΩΣΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΙΣ ΙΣΤΙΟΦΟΡΩΝ

### ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

ΤΜΗΜΑ ΕΓΧΩΡΙΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ. Ἡμεροσφία τηλεγραφικῆ ὑπηρεσία ἐκ τῶν κέντρων τῆς παραγωγῆς τῶν τιμῶν σταφίδων καὶ σύκων, Διαρκῆς παρακαταθήκη σταφίδων, σύκων καὶ σάκωνος πρὸς πώλησιν διὰ λ. μόν τῶν ἀποσφάλεων.

ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΣΙΤΙΣΜΟΥ ΕΠΑΡΧΙΩΝ. Παραλαβὴ καὶ ἀποστολὴ, μετὰ καταβολῆς τῆς ἀξίας αὐτῶν ἀλεύρων, σίτου, ὀρυζῆς καὶ ὀλων ἐν γένει τῶν εἰδῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ.

Γεν. Πράκτορες τῆς "ΠΡΟΝΟΙΑΣ,"  
Ἄνων Ἑταιρείας Γεν. Ἀσφαλειῶν.

Τηλέφ. Πειραιῶς 1 87, Ἀθηνῶν: 15-57.

Τηλεγραφικὴ Διεύθυνσις:

Ἀδελφοὺς Δάνου

## «ΛΥΡΑ»

Τούτη τὴ βδομάδα κυκλοφορεῖ τὸ νέο φιλολογικὸ περιοδικὸ «ΛΥΡΑ» με πλουσία καὶ ἐκλεχτὴ ὕλη τῆς δικῆς μας καὶ ξένης φιλολογίας.